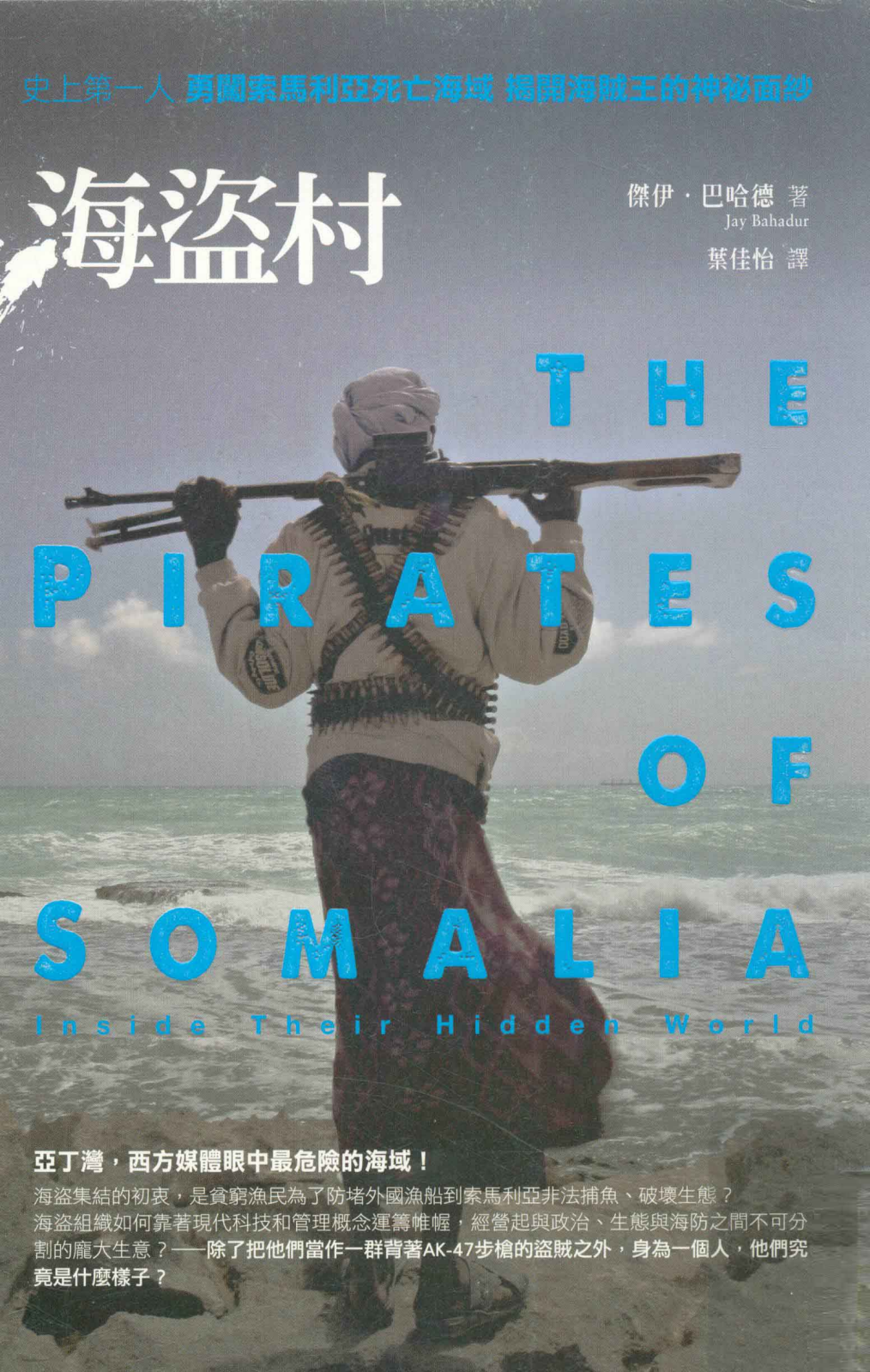


史上第一人 勇闖索馬利亞死亡海域 揭開海賊王的神祕面紗

海盜村

傑伊·巴哈德 著
Jay Bahadur

葉佳怡 譯



THE PIRATES OF SOMALIA

Inside Their Hidden World

亞丁灣，西方媒體眼中最危險的海域！

海盜集結的初衷，是貧窮漁民為了防堵外國漁船到索馬利亞非法捕魚、破壞生態？

海盜組織如何靠著現代科技和管理概念運籌帷幄，經營起與政治、生態與海防之間不可分割的龐大生意？——除了把他們當作一群背著AK-47步槍的盜賊之外，身為一個人，他們究竟是什麼樣子？



思考者 0 1

海盜村：

史上第一人 勇闖索馬利亞死亡海域 揭開海賊王的神祕面紗！

The Pirates of Somalia : Inside Their Hidden World

作者／傑伊·巴哈德 (Jay Bahadur)

照片提供／Jay Bahadur、Mohamad Farole

封面照片／法新社 (AFP)

譯者／葉佳怡

責任編輯／莊樹穎

特約編輯／張立雯

校對／莊樹穎、張立雯

美術設計／頂樓工作室

排版／極翔排版

出版者／推文社有限公司

發行人／韓嵩齡

總經理／韓嵩齡

行銷暨印務經理／梁芳春

行銷副理／黃文慧

行銷業務／衛則旭、汪婷婷、塗幸儀

責任企劃／黃文慧

臉書Facebook | <http://www.facebook.com/pushing.hanz>

部落格 | <http://phpbook.pixnet.net/blog>

<http://www.wretch.cc/blog/pushinghanz>

發行者／推守文化創意股份有限公司

發行地址／106台北市大安區敦化南路一段245號9樓

電話／02-27752630

傳真／02-27511148

劃撥帳號／50043336 戶名：推守文化創意股份有限公司

讀者服務信箱／reader@php.emocm.com

總經銷／高寶書版集團

地址／114台北市內湖區洲子街88號3樓

電話／02-27992788

傳真／02-27990909

第一版第一刷 2012年 7月10 日

ISBN 978-986-88273-1-8

版權所有 翻印必究

裝訂錯誤或破損的書，請寄回更換

All rights reserved

作者為此議題展現的視角具有震撼力，令人印象深刻……本充滿勇氣的作品，來得正是時候。他把觸角伸到報紙標題之後，為我們揭露了索馬利亞海盜這個神祕的世界。

——賈斯汀·馬洛奇 (Justin Marozzi) ·《發明歷史的人：和希羅多德同行》(The Man Who Invented History: Travelled with Herodotus) 作者

生猛、深具觀察力的幕後作品，讓我們看到這個時代最不可思議的景象。

——羅伯特·卡爾德利希 (Robert Calderisi) ·《非洲的麻煩：為何外國援助沒有用》(The Trouble with Africa: Why Foreign Aid Isn't Working) 作者

這本書來得正好，剛好讓讀者得以一窺這群現代海盜令人驚奇的內幕。巴哈德帶領你走入索馬利亞海盜的複雜組織層級，拆解刻板印象，最後還為這個國際問題提供了解決方案。

——馮文嘉 (Melissa Fung) · 《阿富汗天空下》 (Under an Afghan Sky: A Memoir of Captivity) 作者

太傑出了……巴哈德所去的地方真的非常危險，想去那裡真的需要很大的勇氣，而他竟然還能毫髮無傷地回來，為我們帶來這麼好的故事。

——麥克·尼可森 (Michael Nicholson) · 《歡迎到塞拉耶佛》 (Welcome to Sarajevo: Natushu's Story) 作者

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

海盜村 / 傑伊.巴哈德(Jay Bahadur)著;葉佳怡譯. --

第一版. -- 臺北市: 推文社, 2012.07

面; 公分. -- (思考者; 1)

譯自: The Pirates of Somalia : Inside Their
Hidden World

ISBN 978-986-88273-1-8(平裝)

1.海盜 2.報導文學 3.索馬利亞共和國

557.492

101009641

THE PIRATES OF SOMALIA: INSIDE THEIR HIDDEN WORLD (DEADLY
WATERS: INSIDE THE HIDDEN WORLD OF SOMALIA'S PIRATES) by JAY
BAHADUR

Copyright: © 2011 Jay Bahadur

This edition arranged with Rick Broadhead & Associates
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia

TRADITIONAL Chinese edition copyright:

2012 Pushing Win Co.

All rights reserved.



思考者 01

史上第一人 勇闖索馬利亞死亡海域 揭開海賊王的神祕面紗

海盜村 THE PIRATES OF SOMALIA Inside Their Hidden World

傑伊·巴哈德 (Jay Bahadur) / 著

葉佳怡 / 譯

推文社
PUSHING WIN

推薦序／

你吃我的龍蝦，我「海盜」你的命！

張桂越

據台灣媒體報導，船上有兩名台籍幹部的台灣漁船「穩發161號」，在二〇〇九年四月遭索馬利亞海盜挾持，直到二〇一〇年二月才獲釋，雙方代表於英國談判贖金交涉，為期長達十一個月，遭綁期間船上漁民的生活、通信皆遭到海盜監控。為什麼我們的旗津漁民會和索馬利亞海盜扯上關係呢？美國有線電視網CNN有句廣告“the world is so connected”，世界是如此的連結、密不可分！有誰知道索馬利亞的海盜有一天會登上我們台灣的「穩發161」？今日世界有太多、太多的「事件」讓我們非要遠離台灣一下不可！出去了解了解，這個世界到底怎麼了？還好，「進步」讓我們不必凡事親臨現場，不必搭一九七〇年代的Antonov渦輪飛機到索馬利亞一窺究竟，這太難。就看這本書吧！不必冒死就可以深度了解他人的海盜行為，怎麼就惹上了我們的旗津漁民……。

索馬利亞有一六〇〇公里的海岸線，他們的「海洋事業」是如何發展到今天的規模？如何厲害到成為世界媒體的頭條？連高雄人都被勒索？

透過這本書的作者與加拉德、伯亞等「資深海盜」的對話，我才知道海盜團隊的規模：手下有八百人、分十三團隊，各據重點海域，每個團隊有個「副上校」，完全聽老大的命令。而索馬利亞竟然至少有三十五個類似這種規模的海盜組織，他們甚至組成「中央委員會」，時不時開開會，頗有聯邦的架式。

作者說這些「海盜」不喜歡被稱為「海上的搶匪」，他們理直氣壯，說自己是保護屬於他們海域的「海洋巡防隊」。截一段作者的話：

伯亞的故事和許多沿海居民類似：他們都在約莫二十年前的內戰後成為海盜。一九九四年，他還是在埃爾以手工捕龍蝦的漁夫——頂尖的。我相信他所言不假……然而那裡的龍蝦群已經因外來的捕魚船隊大幅減少。伯亞說外來者大部分來自中國、台灣和韓國，而且使用鋼製的拖曳網，完全不在意對珊瑚礁造成的傷害，他們把珊瑚礁連根拔起，只要短短一天時間，就可以毀掉沿岸漁民未來的生計，龍蝦群也因此幾乎完全消失。根據伯亞所言，現在沿岸根本找不到任何龍蝦……既然無法在海床上跟這些漁船競爭，他就把戰場轉移到海面上。於是伯亞開始成為武裝漁夫，快速拓展了他的「海盜事業」。「我們會繼續下去，直到海域中再也沒有非法捕魚的漁船為止。」畢竟，每年有兩萬艘商船通過這個世界最重要的海運路線之一、占全球海運十%、位於印度洋上的亞丁灣。

「那些非法捕魚的漁船才是真正的海盜！我們的目的不在賺錢、是遏止非法捕魚、整個海岸武裝集團都會給我們提供必要的援助」。

書是一位記者寫的。我也是記者，但，要我上索馬利亞、上埃爾海盜窩、跳上被劫持的船、訪問「資深海盜」領袖、訪問索馬利亞總統、再到肯亞最大海盜監獄現場、與典獄長面對面……我這個台灣養成的記者是沒這個本事的。我感激作者，因他的冒險給了我對索馬利亞「海盜」一個另類、不同角度的原材料，讓我有機會嚐到他現場採集的原材料，消化後，成為我自己的態度。

作者也說了他的論調，他借用一位所謂的海盜「中央委員」的話：「把海盜抓進監牢的手段，就像用漏斗去舀海水一樣，因為無論政府抓了幾個海盜，總會有其他對生活感到絕望的青年去填補那些空缺。」意思是只要他們無法在陸上以合法的工作賺錢，海盜問題就永遠無法解決。

作者訪問一位老大，是如何訓練他們的小海盜的？

老大表情滑稽地說：「就是飢荒」……

推薦序／

他豁出性命，解開海盜王之謎

劉軒

在美國，每到萬聖節，派對上總是少不了幾個男生扮海盜，戴著眼罩，拿著一瓶萊姆酒，肩膀上黏一隻假鸚鵡，不時大喊著“Arghhhhh”。自從《神鬼奇航》電影紅了之後，更是得畫上很黑很深的眼線才夠到位。

台灣倒是沒那麼多人迷海盜。身為一個有那麼多漁民的海島國，照理來說台灣應該有無數個海盜傳說才對。根據歷史記載，中國海盜鄭一的火力曾足以敵清朝的海軍，但他雖然生前呼風喚雨，卻沒給後人留下什麼印象，不像在歐美，從小朋友到成人都對海盜文化著迷，甚至有點浪漫的嚮往。這要歸功於《金銀島》這樣的經典著作，也要感謝迪士尼的卡通，把加勒比海的海盜包裝成一群跟大學兄弟會成員差不多的髒兮兮大男生。

到了二十一世紀，世界上又出現了另一種海盜，動作更快，科技更升級，還能運用金融系統跨國犯案。從二〇〇〇年偶爾出現幾個零星的相關新聞，到現在成為《時代》雜誌的專題報導，索馬利亞海盜還真是紅遍了半邊天。他們出自一個飽受戰亂摧殘的國度，因此顯得更加神祕又危險。他們的組織到底多大？平常怎麼過日子？開什麼車、喝什麼酒、嗑什麼藥？那些巨額贖金又都去了哪裡？這些問題是個謎——直到現在。

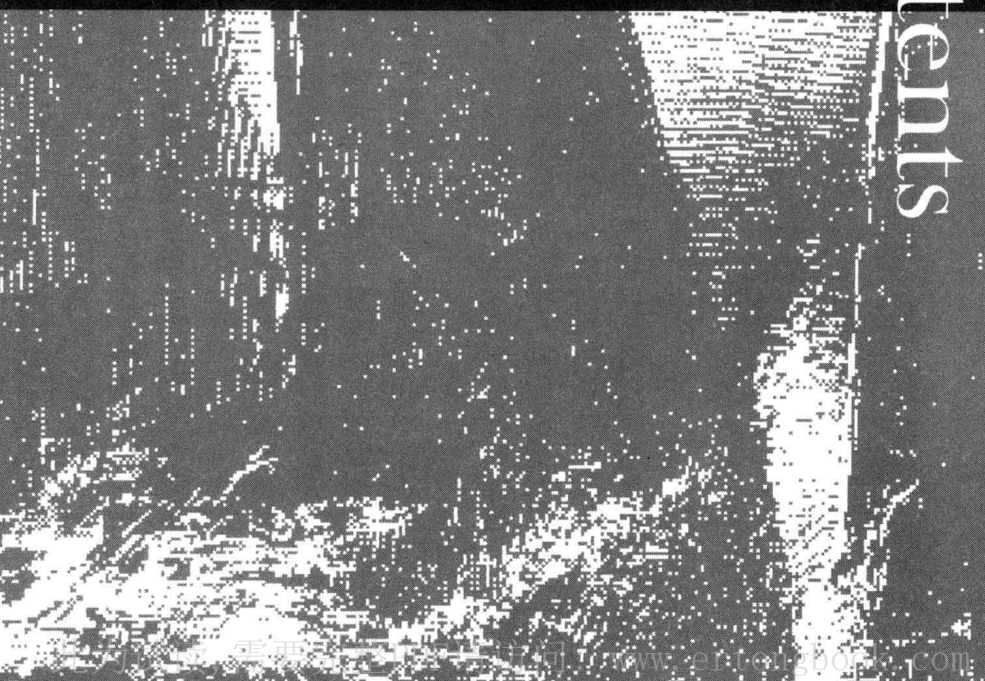
《海盜村》是一個不要命的記者用膽子換來的故事。他的深度觀察和整理，讓我們終於開始了解這些犯罪分子的動機和手法，也驚然發現，原來海盜生態跟當地政府和國際政局有複雜的關係。作者以鮮明的形容，帶我們深入這個「讓白人想要逃跑的地方」，讓我所認識的世界多了一個海角，也終於讓這些海盜在腦袋裡成為一些能夠想像的面孔和名字。作者訪問到伯亞、加拉德

這些索馬利亞海盜王實在了不起。除了靠關係、賄金、膽量之外，我相信也有相當成分因為作者知道，海盜從古至今都有同一個弱點，就是虛榮。

話說「好奇害死了貓」；虛榮會不會害死海盜？我們等著瞧吧！

Contents

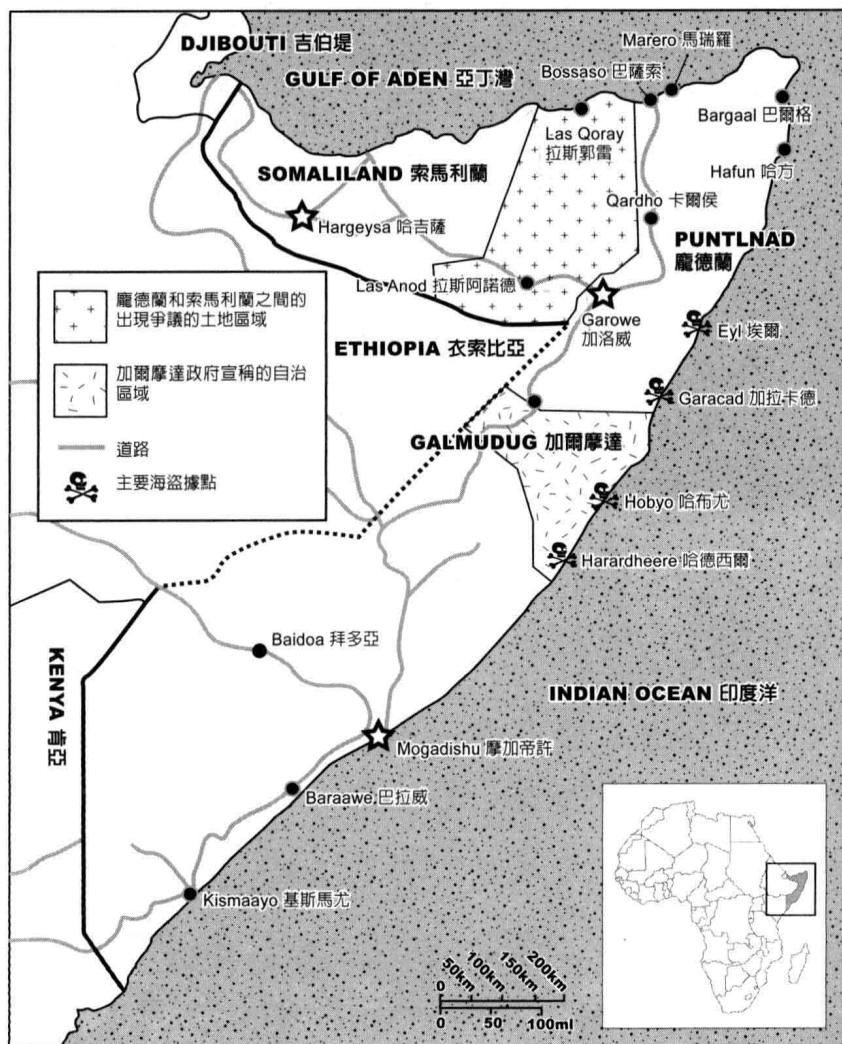
08	索馬利亞地圖 Map of Somalia
09	海盜擴張模式 Expansion of Pirate Operations
10	海盜發展年表 Piracy Timeline
15	序章 讓白人想要逃跑的地方 Prologue: Where the White Man Runs Away
29	1 伯亞 Boyal
43	2 海盜之國不是一天造成的！ A Short History of Piracy *附錄：索馬利亞宗派族譜簡表 Simplified Somali Clan Tree
69	3 海賊王的真實世界 Pirate Lore
85	4 詭譎的三角關係：海盜、漁民、海巡隊 Of Pirates, Coast Guards, and Fishermen
107	5 大海盜加拉德 Garad
121	6 天堂之花 Flower of Paradise



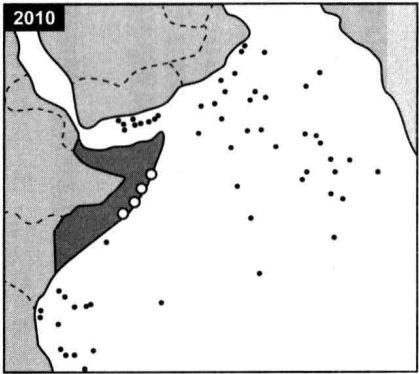
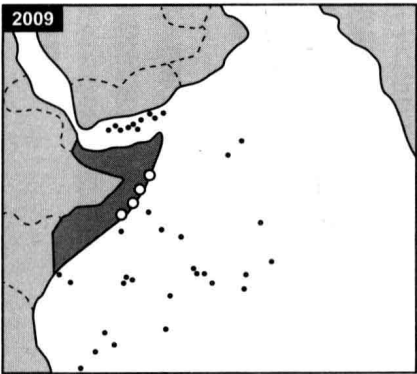
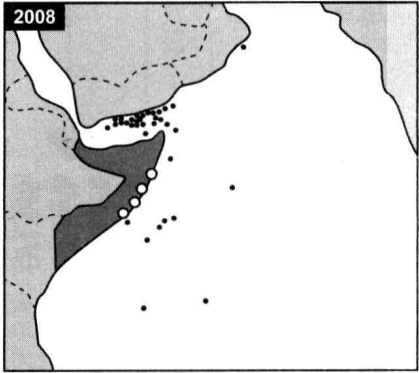
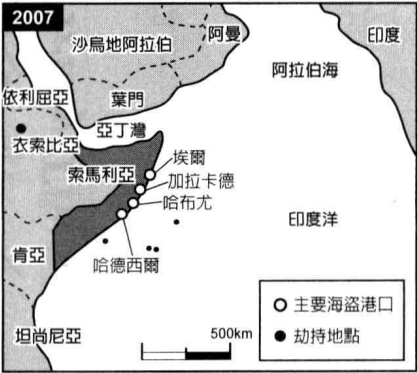
147	7 龐德蘭：平底船的國度 The Land of Punt
173	8 默門 Monman
187	9 海上警察 The Policemen of the Sea
208	10 海上法律 The Law of the Sea
229	11 深入海盜巢穴 Into the Pirates' Lair
253	12 透視海盜成員 Pirate Insider
273	13 實習生與指揮官 The Cadet and the Chief
295	14 海盜的魔鬼經濟學 The Freakonomics of Piracy *附錄：「電腦」的海盜集團 The Victoria Gang
319	15 終點 The Road's End
331	尾聲 龐德蘭面臨的問題 Epilogue: The Problems of Puntland

索馬利蘭 與 索馬利蘭 海盜 擴張 模式

索馬利蘭



海盜擴張模式



海盜發展年表／

Piracy Timeline

- 一九九一年 ● 反抗軍攻入首都摩加帝許，索馬利亞中央政府失效，巴爾將軍流亡海外。
- 一九九一年一月十二日 ● 發生索馬利亞近代史上首次有記錄的海盜攻擊事件，貨輪「幸運海洋號」(MV Naviluck) 在龐德蘭附近的海域被劫持。一部分船員被帶上岸處決，而船隻在破壞後遭焚毀。
- 一九九三年十月 ● 美軍試圖逮捕軍事將領艾狄德 (Mohamed Farah Aidid)，因此發生了著名的「黑鷹計畫」事件。十八名美軍遭索馬利亞民兵殺害。
- 一九九五年三月 ● 聯合國最後一支維和部隊從索馬利亞撤離，整個國家仍處在內戰的大小衝突之中。
- 一九九八年五月五日 ● 在加洛威舉行了一場跨宗派會議。「索馬利亞之龐德蘭國家」成立，並選定加洛威為首都。
- 一九九九年十一月 ● 英國的哈特私人保全公司和龐德蘭政府簽約，開始在龐德蘭提供海岸巡防的服務。二〇〇二年，「索馬利亞—加拿大聯合海岸巡防隊」(SomCan) 取而代之。
- 二〇〇〇年四月到五月 ● 在吉伯堤舉行的「索馬利亞國家和平會議」中，「過渡國家政府」(TNG) 成立。
- 二〇〇一年十二月 ● 札馬 (Jama Ali Jama) 在龐德蘭總統選舉中獲勝，然而前任總統阿美德中校不願承認敗選，於是雙方發生短暫的衝突。

二〇〇二年五月

來自多倫多並由索馬利亞商人掌握的SomCan，開始負起龐德蘭的海岸巡防工作：二〇〇五年，SomCan涉嫌綁架一艘泰國漁船，龐德蘭政府於是與其解約。

二〇〇四年十月十日

TNG重新改組為「過渡聯邦政府」(TFG)，阿美德中校被重新選為總統，不久後又由荷西將軍 (General Mohamud Muse Hersi) 接任。

二〇〇四年十二月二十六日

史上最強的印尼海嘯襲擊了索馬利亞東岸，重創了埃爾及其他沿海小鎮。許多有毒廢棄物的儲存桶破裂後被沖上岸，顯露了索馬利亞被當作違法廢棄物傾倒場的問題。

二〇〇五年六月二十七日

為世界糧食組織運輸白米的「山姆羅號」(MV Senlow) 被阿夫威的海盜團劫持。兩年後，法國戰艦展開護航工作，打劫糧食運送貨船的行動才停止。

二〇〇六年六月

草根組織「伊斯蘭法庭聯盟」(ICU) 掌握了摩加帝許、索馬利亞南部、哈德西爾和哈布尤，並曾短暫地掃蕩海盜。

二〇〇六年十二月

美國支持的衣索比亞軍隊入侵索馬利亞，推翻ICU後並將其相關人員驅逐到依利屈亞 (Eritrea) 和吉伯堤。ICU中的強硬派軍閥又組成了「夏巴組織」(Al Shabaab)，或稱「青年軍」(The Youth)，並繼續在各地以暴力行動驅逐外來者。

二〇〇七年十月二十八日

由伯亞領導的海盜團攻擊了日本化學運輸艦「金諾里號」(Golden Nori)，當時這艘船離索馬利亞沿岸僅十五公里。

二〇〇八年四月

荷西停止付薪水給當地的保全系統雇員，因此在當年夏日季風於八月終止時，海盜劫持事件開始大量增加。

海盜發展年表／ Piracy Timeline

二〇〇八年七月 …………… ●

SomGan 保安公司又和荷西總統簽下為期一年的合約，繼續為龐德蘭擔負海岸巡防工作。隔年法洛總統並沒有與其續約。

二〇〇八年九月二十五日 …………… ●

埃爾和哈德西爾的海盜合作劫持了「費納號」(MV Faina)，一艘原本計畫載運坦克到南蘇丹政府的烏克蘭船隻。在經過四個月的僵持後，海盜們得到了當時史上最高的二百一十萬美元贖金。

二〇〇八年十月 …………… ●

北大西洋公約組織(NATO)宣布將在索馬利亞海域進行一項包含七艘戰艦的反海盜任務。在隨後的幾個月，歐盟和美國也派出了自己的艦隊：「歐盟駐索馬利亞海軍」(EUNAVFOR)和「聯合特遣部隊」(CTF-151)。

二〇〇八年十一月十五日 …………… ●

索馬利亞海盜和阿夫威合作，劫持了載運一億美元原油的超級運輸艦「敘利亞之星」(Sirius Star)，發生地點離索馬利亞南部海岸近八百公里，是索馬利亞海盜目前離岸最遠的打劫地點。

二〇〇八年十二月 …………… ●

肯亞和英國政府簽訂備忘錄，自此開始受理在公海逮捕的海盜。歐盟和美國後來也相繼跟進。

二〇〇九年一月 …………… ●

衣索比亞的軍隊開始撤離索馬利亞，夏巴組織因此立刻掌控了國家南部區域。TFG和ICU聯合成立了五十人的國會，ICU前任領袖希克(Sheikh Sharif Ahmed)被選為此新政體的總統。